

**Verantwortlich für den Inhalt dieses Internetauftritts  
i. S. d. Presserechts gem. § 5 Telemediengesetz (TMG)**

First-Trans-Late | Martin Lemmer  
Staatlich geprüfter Übersetzer  
Öffentlich bestellt und beeidigt für die englische Sprache  
Heindelstr. 13 | 91056 Erlangen | Germany  
Tel.: +49 9131 530 15 47  
E-Mail: [office@first-trans-late.com](mailto:office@first-trans-late.com)  
WWW: [www.first-trans-late.com](http://www.first-trans-late.com)

**USt-IdNr. gem. § 27a Umsatzsteuergesetz**  
DE 814107732

**Konzeption, Gestaltung und Realisierung**  
First-Trans-Late | Martin Lemmer

**Hinweise zu Bildern (Copyright) | [www.fotolia.de](http://www.fotolia.de)**

Für die verwendeten Bilder wurden die Bildrechte geklärt. Für fremdes Bildmaterial, das ohne ausdrückliche Erlaubnis nicht verwendet werden darf, liegt die Zustimmung der Rechteinhaber vor. Sollten Sie sich dennoch in Ihren Rechten verletzt fühlen, setzen Sie sich bitte mit First-Trans-Late in Verbindung.

**Zuständige Behörden/Stellen für die verliehenen Abschlüsse/Bezeichnungen**

- Öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer für die englische Sprache  
Präsident des Landgerichts Nürnberg-Fürth, Fürther Str. 110, 90429 Nürnberg
- Staatlich geprüfter Übersetzer  
Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde (IFA)  
bei der Universität Erlangen-Nürnberg, Hindenburgstr. 42, 91054 Erlangen

**Vermögensschadenhaftpflichtversicherung für die Tätigkeit als Übersetzer**  
ERGO Versicherung AG, Victoriaplatz 1, 40198 Düsseldorf

Der Nutzung von im Rahmen der Impressumspflicht veröffentlichten Kontaktangaben durch Dritte zwecks Übermittlung von nicht angeforderter Werbung o. Ä. wird hiermit ausdrücklich widersprochen. First-Trans-Late behält sich ausdrücklich rechtliche Schritte im Falle der unverlangten Zusendung von Werbeinformationen (z. B. durch Spam-Mails) vor.

**Hinweise zum Urheberrecht**

Die durch den Seitenbetreiber First-Trans-Late | Martin Lemmer erstellten Inhalte und Werke auf diesen Seiten sowie das Layout dieser Website unterliegen dem Urheberrecht. Das Copyright aller selbst entwickelten Internetinhalte steht allein dem Autor von [www.first-trans-late.com](http://www.first-trans-late.com) zu. Jegliche Bearbeitung, Reproduktion, Verwendung, Vervielfältigung, Verbreitung oder Weitergabe einzelner Inhalte oder kompletter Seiten ist untersagt. Dies gilt auch für die unerlaubte Einbindung einzelner Inhalte oder kompletter Seiten auf Internetseiten anderer Anbieter und/oder Betreiber. Ferner bedarf jede Art der Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtes der ausdrücklichen Zustimmung von First-Trans-Late in Schriftform. Ebenfalls nicht gestattet ist die unerlaubte Verwendung oder Bereitstellung der Inhalte in anderen elektronischen oder gedruckten Publikationen ohne die ausdrückliche Genehmigung von First-Trans-Late. Das Einrichten von Links auf diese Website ist jedoch ausdrücklich erlaubt, die diesbezügliche Genehmigung durch First-Trans-Late vorausgesetzt. Soweit die Inhalte dieser Website nicht von First-Trans-Late erstellt wurden, werden die Urheberrechte Dritter beachtet. Sollten Sie trotzdem auf eine Urheberrechtsverletzung aufmerksam werden, bittet First-Trans-Late um einen entsprechenden Hinweis. Bei Rechtsverletzungen wird First-Trans-Late derartige Inhalte umgehend entfernen. Alle Produkt- und Firmennamen sind Marken oder eingetragene Marken der jeweiligen Inhaber. Jeder Verstoß gegen Urheberrechte oder sonstige Rechte, insbesondere die unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder kompletter Seiten wird sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt.

**Haftungsausschluss**

Als Dienstanbieter ist First-Trans-Late gemäß § 7 Abs. 1 TMG für die eigenen Inhalte auf diesen Seiten verantwortlich. Nach §§ 8 bis 10 TMG ist First-Trans-Late aber nicht verpflichtet, übermittelte und/oder gespeicherte Informationen zu überwachen oder nach Umständen zu forschen, die auf eine rechtswidrige Tätigkeit hinweisen. Verpflichtungen zur Entfernung und/oder Sperrung der Nutzung von Informationen

bleiben nach den allgemeinen Gesetzen aber hiervon unberührt. Eine solche Haftung ist jedoch erst ab dem Zeitpunkt der Kenntnis einer konkreten Rechtsverletzung möglich. In diesem Fall wird First-Trans-Late solche Inhalte sofort entfernen.

### **Inhalt des Online-Angebots**

Diese Website wurde mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Obwohl First-Trans-Late bemüht ist, die Informationen auf dieser Website stets genau und aktuell zu halten, kann First-Trans-Late keine Garantie für die Aktualität, Fehlerfreiheit, Genauigkeit und/oder Vollständigkeit der bereitgestellten Informationen übernehmen und schließt daher eine Haftung für Verluste oder Schäden jeglicher Art, die direkt oder indirekt aus der Nutzung oder Nichtnutzung des Online-Angebotes bzw. der jeweils bereitgestellten Informationen auf dieser Website entstehen, grundsätzlich aus. Ferner behält sich First-Trans-Late ausdrücklich das Recht vor, sowohl diese Website als auch die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) und die Datenschutzerklärung ohne vorherige Ankündigung ganz oder teilweise zu verändern sowie den Betrieb der Website zeitweise oder vollständig einzustellen.

### **Allgemeiner Hinweis zu externen Links**

Verweise auf externe Angebote (Links) werden von First-Trans-Late ständig überprüft. Es kann aber vorkommen, dass ein solches Angebot umzieht, nicht mehr vorhanden oder funktionsunfähig ist. In solchen Fällen ist First-Trans-Late für einen entsprechenden Hinweis dankbar. Für Inhalte und Funktionsfähigkeit externer Angebote sind ausschließlich die jeweiligen Anbieter bzw. deren Betreiber verantwortlich.

### **Rechtliche Hinweise zu externen Links auf dieser Website**

Diese Website enthält Links zu anderen Internetseiten, die u. a. lediglich der Information dienen. Für alle diese externen Links zu Websites Dritter gilt: First-Trans-Late übernimmt trotz sorgfältiger Auswahl und inhaltlicher Kontrolle keine Haftung für Website-Angebote anderer Anbieter und Betreiber, zu denen Besucher dieser Website über hier eingefügte Links gelangen. Hinsichtlich der Links erklärt First-Trans-Late hiermit ausdrücklich, dass First-Trans-Late keinerlei Einfluss auf die aktuelle und zukünftige Gestaltung und Inhalte verlinkter Seiten hat und sich diese Inhalte auch nicht zu eigen macht. Für diese Fremdinhalte sind ausschließlich deren Anbieter und/oder Betreiber zuständig und verantwortlich. Diese Erklärung gilt für alle, auf der Website von First-Trans-Late angezeigten Links und für alle Inhalte der Seiten, zu denen die Links auf der Website von First-Trans-Late sowie die von den Anbietern/Betreibern anderer Websites eingerichteten Links und/oder Banner führen. Alle verlinkten Seiten wurden zum Zeitpunkt der Verlinkung auf mögliche Rechtsverstöße überprüft. Etwaige illegale Inhalte waren zu diesem Zeitpunkt nicht erkennbar. Die permanente inhaltliche Kontrolle verlinkter Seiten ist jedoch ohne konkrete Anhaltspunkte einer Rechtsverletzung nicht zumutbar. Bei deren Bekanntwerden wird First-Trans-Late derartige Links umgehend entfernen. Ferner distanziert sich First-Trans-Late ausdrücklich von Inhalten, die rechtswidrige Inhalte jedweder Art enthalten oder selbst mit entsprechenden Seiten verlinkt sind.

### **Weitere Haftungshinweise**

Der Besuch dieser Website erfolgt auf eigenes Risiko. First-Trans-Late übernimmt also keinerlei Haftung für etwaige Schäden an Hard- oder Software bzw. Daten, die durch Besuch und Nutzung dieser Website entstehen könnten. Dies gilt ausdrücklich auch für Spam, Trojaner, Viren, Würmer usw. sowie andere Schadprogramme und sog. Phishing-Mails, die durch missbräuchliche Verwendung des Domainnamens ohne Wissen oder Zutun von First-Trans-Late im Namen von First-Trans-Late verschickt werden. First-Trans-Late distanziert sich hiermit ausdrücklich von der Versendung und Übermittlung unerwünschter E-Mails oder Programme. Zudem haftet First-Trans-Late nicht für Schäden, die entstehen, wenn Texte, Inhalte oder Bilder dieser Website ohne Wissen von First-Trans-Late unter Missachtung des Copyrights missbräuchlich verwendet werden. Es ist allerdings nicht auszuschließen, dass Inhalte auch ohne Genehmigung bzw. ohne Wissen von First-Trans-Late an anderer Stelle verwendet werden. First-Trans-Late übernimmt daher keine Haftung für die missbräuchliche Verwendung und/oder Vervielfältigung der auf seiner Website dargestellten Text- oder Bildinhalte auf Websites Dritter oder auf bzw. in anderen Digital-, Print- sowie sonstigen Medien oder Plattformen. Das sog. „Data-Mining“ bzw. „Data-Harvesting“ ist hiermit strengstens untersagt.

**Die Datentransfer im Internet (z. B. bei der Kommunikation per E-Mail) kann Sicherheitslücken aufweisen. Der lückenlose Schutz der Daten vor dem Zugriff durch Dritte kann also nicht gewährleistet werden. Sollte First-Trans-Late eine E-Mail von Ihnen erhalten, so geht First-Trans-Late davon aus, dass First-Trans-Late zu einer Beantwortung per E-Mail berechtigt ist. Ansonsten ist stets ausdrücklich auf eine andere Art der Kommunikation zu verweisen.**

Dieser Haftungsausschluss ist Teil des Internetangebotes. Sollten Teile oder einzelne Formulierungen der geltenden Rechtslage nicht, nicht mehr oder nicht vollständig entsprechen, bleiben die übrigen Bestandteile in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit aber hiervon unberührt.